

한국어 학습자를 위한 시문학 연구와 활용 방안

-김소월 작품에 나타난 상징을 중심으로 -

김 숙 니자미 사범 대학교 대학원 석사과정 학생

МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ КОРЕЙСКОМУ ЯЗЫКУ УЧАЩИХСЯ НА МАТЕРИАЛЕ ПОЭТИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ



<https://doi.org/10.5281/zenodo.10199268>

Ким Сук

Магистрант 1 курса, Ташкентский государственный педагогический
университет им. Низами

서론

이 논문은 외국어로서의 한국어 교육에서 문화교육의 일환으로 시 교육을 도입하여 한국어 학습자가 시의 상징을 통해 한국 문화를 학습함으로써 원활한 의사소통 능력을 기르는 것을 목적으로 한다. 시는 문학 작품 중에서도 고도의 언어 예술이므로 한국어 학습자가 받아드리기 어려운 문학작품이지만 문화를 이해하기 위해서는 타 문화의 정서를 바탕으로 그 민족의 가치관이나 정서를 알아야 하는데 시에는 바로 한국인의 정서가 잘 나타나 있기 때문에 시 교육이 문화 교육의 좋은 방안이 될 것이다. 이에 한국 문화의 정서를 알기 위해서는 한국의 대표적인 시인인 김소월의 시작품이 충분한 가치가 있는 텍스트라고 생각해 김소월의 시 작품을 통해 한국 문화를 교육하는데 목표를 두었다. 또한 이 연구를 통해 실제 교육 현장에서 어떻게 시문학을 활용해 수업할 지에 대한 고민으로 적용 가능한 교수-학습법도 생각해보고 방법 등을 제안해보려 한다. 특히 김소월의 시를 이해하기 위해서는 시가 지닌 상징을 이해해야 하는데 실제 수업에 이 상징적 요소를 어떻게 활용할 수 있는지에 대한 방안도 연구해보려고 한다.

본론

1) 김소월 시에 나타난 상징

모든 언어 소통은 간접화 된 상징 표현의 요소를 지니고 있다. 한국어 교육에서 상징이란 한국의 전통이나 한국인의 정서 등 한국의 문화를 언어로 담아내는 것을 의미한다.

김소월의 시에서 상징체계를 이루고 있는 주된 표현 대상은 자연이다. 자연을 소재로 노래한 시가 많은데 자연 속에서 모든 사물들을 이용해 시의 제재로 삼았기 때문이다. 김소월은 자연물인 산이나 강, 새, 꽃, 바람, 돌, 물, 달 등 상징을 통해 한국인의 토속적이면서 보편적인 감정을 드러내고 여성적 어조를 사용하여 내재된 한의 승화를 보여주고 있다. 또한 한국 설화를 차용한 문화적 상징을 통해 한국어 학습자에게 한국의 전통이나 생활 모습을 보여줌으로써 한국의 보편적인 정서와 한국의 문화를 이해할 수 있게 한다.

2) 김소월 시를 활용한 상징 지도 방안

2-1) 원형적 상징을 지닌 시어들

김소월 시에 나타나는 자연물인 새, 달, 산 등의 시어는 인류 보편적 상징을 나타낸다. 한국어 학습자는 자신의 모국어에 나타나는 원형 상징과 한국어에 나타나는 원형 상징을 비교해 봄으로써 동서고금을 막론하고 인류가 가지고 있는 공통적인 정서를 배우고 동질감을 이끌어낼 수 있다.

2-2) 문화적 상징을 지닌 시어들

김소월의 시를 통해 문화적 상징을 지도할 경우 설화나 민담, 민요의 내용, 전통적 관례의식이나 민간 풍속을 담은 내용과 관련하여 교수한다. 한국어 학습자는 이 문화적 상징을 통해 한국인 고유의 정서를 학습할 수 있는 기회를 제공받을 수 있다. 또한 시대적 배경을 고려한 시어의 상징을 학습할 수도 있고 한국의 역사를 알고 있을 경우 시대를 반영한 시의 내용 해석이 가능해져 시의 학습이 더 용이해질 수 있다.

2-3) 개인적 상징을 지닌 시어들

김소월의 시에서 반복되는 님, 그리움의 정서는 김소월이라는 시인의 개인적 상징을 통해 한국인의 이별에 대한 정서를 학습할 수 있다. 나아가 이별의 상황에 따른 한국 고유의 정서인 ‘한’을 이해할 수 있게 한다.

3)교수-학습 지도안

3-1) 원형적 상징을 활용한 교수 방법- <김소월의 산유화>

ㄱ. 학습목표: 한국어 학습자는 원형적 상징인 ‘새’를 소재로 한 한국 시를 학습하여 문화적 거리감을 줄일 수 있다.

ㄴ. 도입: <산유화>를 낭독한 후, 한국에서 자주 볼 수 있는 새를 산이나 바다 등 자연과 함께 사진으로 제시한다. 한국어 학습자가 쓴 시를 읽고 다른 언어권의 한국어 학습자에게 서로 느낌을 말하게 한다.

ㄷ. 전개: 한국 시에 나타나는 상승적 이미지인 ‘새’의 상징을 제시하며 한국어 학습자가 시를 쉽게 이해할 수 있도록 한다. 한국 문화에 대한 이질감을 줄이기 위한 것이므로 시의 내재적 의미가 아니라 한국인의 정서를 공감할 수 있게 한다.

ㄹ. 마무리: 한국어 학습자에게 <산유화> 시 전체를 한국어로 번역해보고 외워서 낭송할 수 있게 과제를 내준다.

3-2) 문화적 상징을 활용한 교수 방법- <김소월의 초혼>

ㄱ. 학습목표: 한국 전통 설화를 소재로 한 시를 통해 한국인의 전통문화를 알 수 있으며 한국 민간 의식을 통해 한국인의 의식을 이해할 수 있다.

ㄴ. 도입: 먼저 서정주의 산문시 <신부>를 읽어주며 한국의 현대 여성과 전통 여성의 차이를 질문한다. 한국의 전통혼례에 대한 사진을 보여 주고 서정주의 ‘신부’를 설명한다.

ㄷ. 전개: 교사가 시의 분위기에 맞게 김소월의 <초혼>을 낭독하여 한국어 학습자에게 들려준다. 한국어 학습자는 시의 내용을 추측하여 시의 화자와

청자를 설정하여 짧은 이야기를 구성해본다. 교사는 고부의식에 대해 간단히 설명해 주면서 쉬운 어휘를 사용하여 한국어 학습자의 이해를 도모한다.

ㄹ. 마무리: <초혼>에 나타난 이별상황을 가정하여 한 편의 이야기를 만들어 써오게 한다.

3-3) 개인적 상징을 활용한 교수 방법-<김소월의 진달래꽃>

ㄱ. 학습목표: 이별을 소재로 한 시를 학습하여 한국인 고유의 정서인 슬픔의 승화를 이해할 수 있다. 시 속의 ‘님’에 나타난 한국인의 관념을 이해하고 한국 서정의 본질을 이해할 수 있다.

ㄴ. 도입: 이별 상황을 가정하여 한국어 학습자와 이야기해본다.

ㄷ. 전개: <진달래꽃> 전문을 제시한 후 교사가 읽고 학습자가 따라 읽는다. 이별 상황에서 한국인이 취하고 있는 소극적인 태도를 설명하며 반어와 역설 표현에 대해서도 설명해준다. 시에 나타난 한국적 정서를 한국어 학습자들의 관점에 따라 발표하게 한다.

ㄹ. 마무리: 한국어 학습자에게 자신이 발표한 내용을 정리하여 감상문을 과제로 쓰게 한다.

결론

이 논문에서는 외국어로서 한국어 교육에 있어서 시 텍스트를 이용하여 문화교육이 이루어질 수 있음을 전제로 상징을 통해 본 김소월의 시를 분석하여 한국어 교육에 적용해 보려고 했다. 김소월의 시는 비교적 쉬운 어휘를 사용하여 한국의 보편적인 정서를 다루고 있으므로 시에 나타나는 상징을 통해 한국의 정서와 문화를 학습할 수 있는 좋은 소재가 되고 있음을 알 수 있었다. 또한 상징을 활용한 시 지도의 교수 학습 방안도 간략하게나마 모색해 볼 수 있었다. 그러나 아직도 시를 활용한 한국어 교육은 지속적인 연구가 필요하며 더 많은 연구와 관심이 요구되는 분야라고 할 수 있다.

참고문헌

- 1.김진호(2012) <외국어로서의 한국어교육에서 시문학을 활용한 한국 문화 교육 연구>-김소월의 작품을 중심으로, 단국대학교 대학원.
- 2.김혜진(2008) <한국어 학습자를 위한 시 교육 연구>-김소월 시에 나타난 상징을 중심으로, 상명대학교 대학원.
- 3.이아림(2014) <김소월 시의 문학 교육적 가치와 활용 방안 연구> 교육대학교 교육대학원
- 4.오세영(2000) <김소월, 그 삶과 문학> 서울대학교출판부
5. 조현용(2003), 한국어 문화 교육 방안에 대한 연구, 이중언어학 제 22 호.